
Concordat davart ils gieus per daners sin plaun naziunal (CGD)

dals 20 da matg 2019

Ils chantuns

sa basond sin

- ils artitgels 48 e 106 sco er 191 b alinea 2 da la Constituziun federala da la Confederaziun svizra dals 18 d'avrigl 1999 (SR 101; Cst.)
- la Lescha federala dals 29 da settember 2017 davart gieus per daners (SR 935.51; Lescha da gieus per daners, LGD)

concludan:

Chapitel: Disposiziuns generalas

Art. 1 Object

Quest concordat regla:

- a. la purtadra interchantunala da gieus per daners (en quai che suonda: purtadra) inclusiv la dretgira interchantunala da gieus per daners (en quai che suonda: dretgira da gieus per daners);
- b. l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD (en quai che suonda: surveglianza interchantunala da gieus per daners; GESPA);
- c. la Fundaziun per la promoziun dal sport en Svizra (en quai che suonda: FPSS);
- d. la concessiun dals dretgs exclusivs per l'organisaziun da lottarias grondas e da scumessas da sport grondas;
- e. l'incassament e l'utilisaziun da taxas per finanziair ils custs en connex cun ils gieus per daners e cun il cumbat cunter la dependenza dal giu.

Chapitel: La purtadra interchantunala da gieus per daners

EMPRIMA PART: INCUMBENSAS ED ORGANISAZIUN

a) *Chaussas generalas*

Art. 2 Incumbensas da la purtadra

La purtadra

- a. definescha – en il rom dal dretg surordinà – la politica dals chantuns en il sector dals gieus da gronda extensiun e determinescha las cundiziuns generalas politicas per il sector dals gieus da gronda extensiun;
- b. surpiglia la responsabladad dals chantuns sco purtaders da la GESPA; ella pratitgescha en spezial la sorveglianza administrativa da la GESPA;
- c. nominescha la dretgira da gieus per daners;
- d. garantescha l'utilisaziun transparenta dals gudogns nets da las lottarias grondas e da las scumessas da sport grondas a favur dal sport naziunal; ella pratitgescha en spezial la sorveglianza administrativa da la FPSS;
- e. è depositaria dal concordat.

Art. 3 Furma giuridica, sedia ed organs

¹ La purtadra è ina corporaziun da dretg public cun sedia a Berna.

² Ils organs da la purtadra èn:

- a. la conferenza dals directurs chantunals cumpetents dals gieus per daners (en quai che suonda: CDGD);
- b. la supastanza;
- c. la dretgira da gieus per daners;
- d. il post da revisiun.

- b) *La conferenza dals directurs chantunals cumpetents dals gieus per daners (CDGD)*

Art. 4 Cumposiziun

Ils chantuns tramettan mintgamai in commember da la regenza a la CDGD.

Art. 5 Cumpetenzas da la CDGD

La CDGD:

- a. deliberescha posiziuns e recumandaziuns per mauns dals chantuns en il sector da la politica da gieus per daners;
- b. elegia
 - i. ils commembers da la suprastanza;
 - ii. il post da revisiun;
 - iii. ils commembers dal cussegl da surveglianza da la GESPA sco er il presidi da quella;
 - iv. ils derschaders, ils derschaders suppleants ed ils derschaders extraordinaris da la dretgira da gieus per daners sco er il presidi da quella;
 - v. ils commembers dal cussegl da fundaziun da la FPSS sco er il presidi da quella;
 - vi. ils represchentants da las autoritads executivas chantunals e da la GESPA en l'organ da coordinaziun tenor ils artitgels 113 ss. LGD;
- c. designescha il commember u ils commembers dals chantuns en la cumissiun federala da bancas da gieu tenor ils artitgels 94 ss. LGD;
- d. decretescha il reglament d'organisaziun;
- e. concluda
 - i. il preventiv;
 - ii. il rapport annual ed il quint annual;
 - iii. l'import da la part "surveglianza" da la taxa tenor l'artitgel 67 alinea 1;

- iv. l'incarica da prestaziun da la GESPA mintgamai per 4 onns;
 - v. sin proposta da la GESPA, la contribuziun annuala a la GESPA or dal retgav da la taxa tenor l'artitgel 67 alinea 2;
 - vi. sin proposta da la FPSS, il reglament da fundaziun da la FPSS;
 - vii. sin proposta da la FPSS, l'import per la promoziun dal sport naziunal mintgamai per 4 onns, en la procedura tenor l'artitgel 34;
 - viii. sin proposta da la FPSS, las prioritads per l'utilisaziun dals meds finansials a favur dal sport naziunal, mintgamai per 4 onns;
 - ix. midadas minimalas dal concordat, en la procedura simplifitgada tenor l'artitgel 71 alinea 3;
- f. approva
- i. il reglament d'organisaziun da la GESPA;
 - ii. il reglament da taxas da la GESPA;
 - iii. il reglament davart las indemnizaziuns dals commembers dal cussegl da surveglianza da la GESPA;
 - iv. il rapport da gestiun da quartal da la GESPA;
 - v. il reglament da gestiun da la dretgira da gieus per daners;
 - vi. il rapport annual ed ils quints speziels da la dretgira da gieus per daners;
 - vii. il reglament davart las indemnizaziuns dals commembers dal cussegl da fundaziun da la FPSS;
 - viii. il rapport da gestiun da quartal da la FPSS;
- g. prenda enconuschientscha
- i. dal preventiv annual da la GESPA;
 - ii. dal rapport annual e dal quint annual da la GESPA;
 - iii. dal rapport annual e dal quint annual da la FPSS;
- h. surpiglia ultra da quai tut las cumpetenzas da la purtadra, che n'èn betg attribuidas ad in auter da ses organs.

Art. 6 Procedura da decisiun da la CDGD

¹ La CDGD è abla da decider, sche la maioritad da ses commembers è preschenta.

² In conclus da la CDGD reussescha – cun resalva dals artitgels 34 e 71 alinea 3 –, sche la maioritad dals votants l'accepta.

³ En cas da paritad da las vuschs decida il presidi.

c) *La suprastanza*

Art. 7 Cumposiziun da la suprastanza

¹ La CDGD elegia or da ses ravugl 5 commembers da la suprastanza. Almain 2 commembers derivan da la Svizra franzosa.

² In dals commembers da la Svizra franzosa surpiglia l'uffizi da president u da vicepresidente.

³ La Conférence Romande des membres de gouvernement concernés par les jeux d'argent (CRJA) ha il dretg da proponer ils commembers da la Svizra franzosa.

Art. 8 Cumpetenzas

La suprastanza

- a. prepara ils conclus da la CDGD, fa propostas e realisescha ils conclus da la CDGD;
- b. represchenta la putadra vers anora.

Art. 9 Procedura da decisiun

¹ La suprastanza è abla da decider, sche la maioritad da ses commembers è preschenta.

² In conclus da la suprastanza reussescha, sche la maioritad dals votants l'accepta.

³ En cas da paritad da las vuschs decida il presidi.

Art. 10 Secretariat

¹ La suprastanza ha in secretariat.

² Sch'i vegn engaschà persunal, sa drizza ses engaschament tenor il dretg public. Il dretg federal davart il persunal vegn applitgà tenor il senn. Il reglament d'organisaziun po cuntignair disposiziuns che divergeschan dad el, sche las relaziuns spezialas e las incumbensas che ston vegnir ademplitas pretendan quai.

d) *La dretgira da gieus per daners*

Art. 11 Cumposiziun, durada d'uffizi, temp d'uffizi

¹ La dretgira da gieus per daners consista da 5 derschaders, dals quals derivan 2 da la Svizra franzosa, 2 da la Svizra tudestga ed 1 da la Svizra taliana.

² Da la dretgira da gieus per daners fan part 3 derschaders suppleants, dals quals derivan 2 da la Svizra tudestga ed 1 da la Svizra franzosa u da la Svizra taliana.

³ La perioda d'uffizi è 6 onns; derschaders ordinaris e derschaders suppleants pon vegnir reelegids ina giada. Il temp d'uffizi dals derschaders suppleants na vegn betg quintà per calcular la perioda d'uffizi maximala d'in derschader ordinari.

⁴ La CDGD po – sin dumonda da la dretgira interchantunala da gieus per daners – nominar derschaders extraordinaris,

- a. sche – pervia da la recusaziun dals derschaders ordinaris e dals derschaders suppleants – na po autramain betg avair lieu ina tractativa valaivla, u
- b. sch'i èn necessarias enconuschientschas spezialas per giuditgar ina chaussa en disputa, ch'ils derschaders ordinaris respectivamain ils derschaders suppleants n'han betg; en quest cas sto il derschader extraordinari avair las enconuschientschas spezialas correspondentas.

Art. 12 Cumpetenza

Sco autoritad giudiziala interchantunala en ultima istanza giuditgescha la dretgira da gieus per daners – cun tutta cogniziun en dumondas giuridicas e da fatgs – recurs cunter disposiziuns e decisiuns da las ulteriuras organisaziuns respectivamain dals ulteriurs organs instituids tras quest concordat.

Art. 13 Independenza

En sia activitad giudiziala è la dretgira da gieus per daners independenta e suttamessa mo al dretg.

Art. 14 Organisaziun e rapport

¹ La dretgira da gieus per daners decretescha in reglament da gestiun che sto vegnir approvà da la CDGD. En quel regla ella particularmain l'organisaziun, las cumpetenzas, las indemnisaziuns, il persunal e la communicaziun da sia activitad.

² Sch'i vegn engaschè persunal, sa drizza ses engaschament tenor il dretg public, il dretg federal davart il persunal vegn applitgà tenor il senn. Il reglament da gestiun po cuntegnair disposiziuns che divergeschan dad el, sche las relaziuns spezialas e las incumbensas che ston vegnir ademplidas da la dretgira da gieus per daners, pretendan quai.

³ La procedura davant la dretgira da gieus per daners sa drizza tenor la Lescha dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal (LTAF; SR 173.32).

⁴ La dretgira da gieus per daners suttametta a la CDGD mintga onn in rapport annual ed ils quints spezial da la dretgira da gieus per daners, ch'èn vegnids verifitgads dal post da revisiun da la purtadra.

e) Il post da revisiun

Art. 15 Elecziun e rapports

¹ Sco post da revisiun elegia la CDGD – per ina durada d'uffizi da 4 onns – in organ da revisiun da quints chantunal u in post da revisiun privat renconuschì; ina reelecziun è pussaivla.

² Il post da revisiun fa – en il senn da l'artitgel 728a da la Lescha federala davart la cumplettaziun dal Cudesch civil svizzer dals 30 da mars 1911 (Tschintgavla part: Dretg d'obligaziuns/DO; CS 220) – ina revisiun ordinaria dal quint da la purtadra, inclusiv dal quint spezial da la dretgira da gieus per daners.

³ El suttametta in rapport a la CDGD e fa ina proposta d'approvar u da refusar il quint respectiv.

f) Ulteriuras unitads organisatoricas

Art. 16 Cumissiuns e gruppas da lavur

¹ La CDGD e la suprastanza pon instituir gruppas da lavur per tscherts projects; la CDGD po ultra da quai nominar cumissiuns permanentas.

² L'organ instituint definescha l'incumbensa, ils commembers da la cumissiun u da la gruppa da lavur ed ils meds finansials che stattan a disposiziun.

³ Las unitads instituidas rapportan periodicamain davart il stadi da las fatschentas e fan lur propostas.

Art. 17 Finanziaziun

La purtadra cuvra ses custs tras la taxa tenor l'artitgel 67 sco er tras ils retgavs da las taxas da la dretgira da gieus per daners.

Art. 18 Contabilitad

¹ La purtadra ha in'atgna contabilitad. Il rendaint vegn fatg analogamain a las prescripziuns dal 32. titel dal DO.

² La dretgira da gieus per daners ha in quint spezial, sco part da la contabilitad tenor l'alineia 1.

Chapitel: La sorveglianza intercantunala da gieus per daners (GESPA)

EMPRIMA PART: INCUMBENSAS ED ORGANISAZIUN

a) Chaussas generalas

Art. 19 Incumbensas e cumpetenzas

¹ La GESPA ademplescha las incumbensas che la LGD attribuescha a l'autorità intercantunala da sorveglianza e d'execuziun e posseda las cumpetenzas concedidas dal dretg federal. La purtadra po fixar cun la GESPA princips generals per ademplir las incumbensas.

² La GESPA è il center da cumpetenza dals chantuns en il sector dals gieus per daners. La purtadra decretescha – en ina incarica da prestaziun – prescripziuns generalas areguard la quantitat e la qualitat per ademplir las incumbensas. La purtadra po surdar a la GESPA ulteriuras incumbensas subordinadas.

³ La GESPA po decretar disposiziuns executivas per ademplir sias incumbensas.

⁴ Ella dastga furnir prestaziuns per incumbensa da terzs cunter ina indemnizaziun che cuvra ils custs, sch'igl exista in stretg connex cun las incumbensas tenor ils alineas 1 e 2.

⁵ Ella na dastga betg furnir senza prestaziuns commercialas sin il martgà e concluder participaziuns u cooperaziuns per quest intent.

Art. 20 Furma giuridica, sedia ed organs

¹ La GESPA è in institut interchantunal da dretg public cun atgna personalitad giuridica e cun sedia a Berna.

² Ella ha ils suandants organs:

- a. il cussegl da surveglianza;
- b. il secretariat;
- c. il post da revisiun.

Art. 21 Independenza

¹ La GESPA ademplescha sias incumbensas en moda autonoma ed independenta.

² Il presidi da la CDGD maina mintga onn in discours cun il presidi da la GESPA davart l'adempliment da las incumbensas.

Art. 22 Organisaziun e rapport

¹ La GESPA s'organisescha sezza en il rom da las prescripziuns da quest concordat.

² Ella sutmetta a la purtadra mintga onn in rapport annual per prender enconuschientscha, ensemen cun il quint annual verifitgà dal post da revisiun.

³ Ella sutmetta a la purtadra mintga 4 onns in rapport da gestiun.

b) *Il cussegl da surveglianza*

Art. 23 Cumposiziun, durada d'uffizi, temp d'uffizi

¹ Il cussegl da surveglianza sa cumpona da 5 u da 7 commembers experts, dals quals almain 2 derivan da la Svizra franzosa, almain 2 da la Svizra tudestga ed 1 da la Svizra taliana. Almain in commember sto avair enconuschientschas spezialas dal sector da la prevenziun da dependenza.

² La durada d'uffizi dals commembers è 4 onns; mintga commember po vegnir reelegì duas giadas.

Art. 24 Cumpetenzas

¹ Il cussegl da surveglianza

- a. decretescha
 - i. il reglament d'organisaziun da la GESPA, cun resalva da l'approvaziun da la CDGD;
 - ii. il reglament da taxas da la GESPA, cun resalva da l'approvaziun da la CDGD;
 - iii. il reglament davart las indemnisaziuns dals commembers dal cussegl da surveglianza, cun resalva da l'approvaziun da la CDGD;
 - iv. il reglament concernent il persunal;
- b. po far recumandaziuns per mauns dals chantuns;
- c. concluda
 - i. il preventiv annual da la GESPA;
 - ii. il rapport annual ed il quint annual da la GESPA;
 - iii. il rapport da gestiun per mauns da la CDGD, mintgamai per 4 onns;
- d. engascha il directur ed il vicedirectur ed approva l'engaschament dals ulteriurs collavuradors dal secretariat.

² Il cussegl da surveglianza exequescha las cumpetenzas tenor la LGD e plinavant tut las cumpetenzas ch'èn necessarias per ademplir las incumbensas che al vegnan surdadas cun quest concordat e cun l'incarica da prestaziun da la purtadra e che n'èn betg surdadas ad in auter organ.

³ Il cussegl da surveglianza decretescha particularmain las permissiuns d'organisaziun e las permissiuns da gieu e decida davart las taxas colliadas cun quai.

⁴ Il cussegl da surveglianza po delegar las cumpetenzas al secretariat tras il reglament d'organisaziun.

⁵ Il cussegl da surveglianza po surdar singulas incumbensas da surveglianza a chantuns u a vischnancas en encliegientscha vicendaivla e cunter ina indemnisaziun che cuvra ils custs.

c) *Il secretariat*

Art. 25 Secretariat e personal

¹ Il secretariat vegn manà d'in directur.

² El ha la surveglianza directa dal sector dals gieus da gronda extensiun; il cussegl da surveglianza po trair a sai la cumpetenzza en cas da gronda impurtanza.

³ El prepara las fatschentas dal cussegl da surveglianza, fa las propostas ed exequescha las decisiuns da quel.

⁴ El rapporta regularmain al cussegl da surveglianza, en cas d'eveniments speziais senza retardar.

⁵ El communitgescha directamain cun ils organisaturs, cun las autoritads e cun terzs e decretescha – en ses sector da cumpetenzza tenor il reglament d'organisaziun – en moda autonoma disposiziuns ed incassa taxas.

⁶ El examinescha, sche las decisiuns da permissiun che las autoritads chantunalas da permissiun transmettan a la GESPA sa basond sin l'artitgel 32 alinea 2 LGD, èn cumpatiblas cun il dretg federal.

⁷ El represchenta la GESPA davant tribunals federals, davant dretgiras interchantunalas e davant dretgiras chantunalas.

⁸ Il personal vegn engaschè tenor il dretg public. Il dretg federal davart il personal vegn applitgà tenor il senn. Il reglament po cuntegnair disposiziuns che divergeschan da quel, sche las relaziuns spezialas e las incumbensas ch'èn d'ademplier pretendan quai.

d) *Il post da revisiun*

Art. 26 Elecziun, incarica e rapports

¹ Sco post da revisiun elegia il cussegl da surveglianza – per ina durada d'uffizi da 4 onns – in organ da revisiun da quints chantunal u in post da revisiun privat renconuschi; ina reelecziun è pussaivla.

² Il post da revisiun fa ina revisiun ordinaria en il senn da l'artitgel 728a DO e rapporta al cussegl da surveglianza.

SEGUNDA PART: FINANZAS E DRETG PROCESSUAL APPLITGABEL

Art. 27 Reservas

¹ La GESPA furma reservas da 3 milliuns francs or da la taxa unica (art. 64).

² A partir dal 4. onn suenter l'entrada en vigur da quest concordat ston las reservas da la GESPA importar adina almain 50 % e maximalmain 150 % da la media dals custs totals annuals dals ultims 3 onns.

Art. 28 Finanziaziun

La GESPA paga ses custs cun las taxas tenor il chapitel 7 da quest concordat sco er cun las contribuziuns da la purtadra.

Art. 29 Rendaquint

¹ La structura dal quint garantescha che las taxas tenor il chapitel 7 vegnian calculadas correctamain.

² Dal rest valan tenor il senn las prescripziuns dal 32. titel dal DO.

Art. 30 Repartiziun d'in surpli dals custs u dal retgav en cas d'ina schliaziun da la GESPA

¹ En cas d'ina schliaziun da l'institut, vegn il surpli dals custs u dal retgav repartì sin ils chantuns proporziunalmain a lur populaziun residenta.

² Ils chantuns utiliseschon in surpli dal retgav exclusivamain per finanzia la surveglianza dal sector dals gieus da gronda extensiun u per intents d'utilitad publica.

Art. 31 Dretg da procedura

La procedura sa drizza analogamain tenor las disposiziuns da la Lescha federala dals 20 da december 1968 davart la procedura administrativa (LFPA; CS 172.021).

Chapitel: La fundaziun per la promoziun dal sport en Svizra (FPSS)

Art. 32 Instituziun ed intent

¹ Ils chantuns utiliseschon ina part dals gudogns nets da las lottarias grondas e da las scumessas da sport grondas per promover il sport nazional.

² Per repartir ils meds finanzials tenor l'alineia 1 vegn instituida la Fundaziun autonoma da dretg public per la promoziun dal sport en Svizra (FPSS).

³ La FPSS conceda contribuziuns per promover il sport naziunal en il rom da las prescripziuns dal dretg surordinà, en il rom da quest concordat sco er en il rom da las prescripziuns da la CDGD (reglament da fundaziun e conclus da la CDGD davart las prioritads per l'utilisaziun dals meds finanzials).

⁴ Ella controlla l'utilisaziun tenor l'intent da las contribuziuns tras ils destinataris.

⁵ Ella po ademplir ulteriuras incumbensas a norma dal reglament da fundaziun.

Art. 33 Facultat da la fundaziun

¹ La CDGD fixescha – mintgamai per 4 onns e tenor la procedura tenor l'artitgel 34 – l'import or dal gudogn net, che vegn deditgà mintga onn a la fundaziun.

² La facultat da la fundaziun, ch'è s'augmentada or dal gudogn net da las lottarias grondas e da las scumessas da sport grondas, dastga vegnir impundi exclusivamain cun l'intent da promover il sport naziunal, particularmain la generaziun giuvna en il sport da prestaziun, la scolaziun e la furmaziun supplementara, l'infurmaziun sco er l'administraziun da la fundaziun.

³ En cas d'ina schliaziun da la fundaziun pervegn la facultat da la fundaziun als chantuns proporziunalmain a lur populaziun residenta.

⁴ Ils chantuns utiliseschan ils meds finanzials tenor l'alineia 3 exclusivamain per promover il sport chantunal.

Art. 34 Procedura per fixar l'import per promover il sport naziunal

¹ Il cussegl da fundaziun da la FPSS fa ina proposta a la CDGD il pli tard 12 mais avant la scadenza da la perioda da 4 onns.

² Ils commembers da la CDGD infurmeschan a temp la regenza dal chantun ch'als ha delegads davart la decisiun previsa. La regenza po surdar a ses delegà in mandat liant.

³ La decisiun da la CDGD reussescha, sche tant la maioritad dals votants dals 6 chantuns da la Svizra franzosa sco er la maioritad dals votants dals ulteriurs 20 chantuns (chantuns da la Svizra tudestga e chantun Tessin) acceptan la proposta.

⁴ Ils chantuns surpiglian l'import proporziunalmain a lur dumber d'abitants. Il dumber d'abitants vegn erui sin basa da las indicaziuns las pli actualas da l'Uffizi federal da statistica il mument da la decisiun.

Art. 35 Organisations

¹ La FPSS ha in cussegl da fundaziun sco organ suprem sco er in post da revisiun.

² Il cussegl da fundaziun sa cumpona da 5 u da 7 commembers; las differentas regiuns linguistics èn represchentadas adequatamain.

³ Il rendaquint vegn fatg analogamain a las prescripziuns dal 32. titel dal DO. ⁴ Sco post da revisiun elegia il cussegl da fundaziun – per ina durada d'uffizi da 4 onns – in organ da revisiun da quints chantunal u in post da revisiun privat renconuschì; ina reelecziun è pussaivla.

⁵ Il post da revisiun fa ina revisiun ordinaria en il senn da l'artitgel 728a DO ed examinescha particularmain, sch'ils meds finanzials èn vegnids utilisads tenor las prescripziuns.

⁶ La CDGD designescha la sedia da la fundaziun e regla ils detagls – per incumbensa da la FPSS – en in reglament da fundaziun. Il reglament regla particularmain las incumbensas da la fundaziun en moda definitiva, l'organisaziun inclusiv la contabilitad ed ils rapports, l'indipendenza dals destinataris sco er la procedura ed ils criteris per l'utilisaziun dals meds finanzials.

⁷ Sch'i vegn engaschè personal, sa drizza ses engaschament tenor il dretg privat.

Art. 36 Rapports

¹ La FPSS sutmetta a la CDGD mintga onn in rapport annual per prender enconuschientscha, ensemen cun il quint annual verifitgà dal post da revisiun.

² Ella sutmetta a la CDGD mintga 4 onns in rapport da gestiun.

Art. 37 Criteris e procedura per la surdada dals meds finanzials

¹ La FPSS conceda contribuziuns

- a. a la federaziun tetgala da las federaziuns naziunalas da sport (Swiss olympic);
- b. a las federaziuns naziunalas da sport che – sco l'associaziun da ballape e la federaziun da hockey sin glatsch – genereschan il substrat impurtant da scumessas en Svizra.

² La CDGD regla – sin proposta da la FPSS – la procedura ed ils criteris per la surdada dals meds finanzials en il reglament da fundaziun, e concluda – sin proposta da la FPSS – las prioritads per l'utilisaziun dals meds finanzials mintgamai per 4 onns.

³ I n'exista nagin dretg da contribuziuns da la FPSS.

Art. 38 Trasparenza

¹ La FPSS communitgescha ils numns dals retschaviders, las contribuziuns ch'els han survegnì ed ils secturs, per ils quals ellas èn vegnidas pajadas.

² Ella publicgescha mintga onn las infurmaziuns tenor l'alinea 1 sco er ses quint sin sia pagina d'internet.

Chapitel: Disposiziuns cuminaivlas**Art. 39 Incumpatibilitad**

¹ Nagin na dastga far part a medem temp da plirs organs instituids tras il concordat.

² Ils commembers dals organs instituids tras il concordat qua avant maun na dastgan ni esser commembers d'in organ u collavuratur d'interpresas da gieus per daners u da manaschis da fabricaziun e da commerzi da la branscha da gieus per daners, ni sa participar a talas interpresas u pratitgar in mandat per ina tala interpresa.

Art. 40 Decleraziun da las relaziuns d'interess

¹ Ils commembers dals organs instituids tras il concordat qua avant maun decleran lur relaziuns d'interess avant lur elecziun.

² Tgi che refusa da declerar sias relaziuns d'interess na po betg vegnir elegì sco commember d'in organ.

Art. 41 Obligaziun da prender recusaziun

¹ Tgi che ha interess persunals directs vi d'ina fatschenta è obligà da prender recusaziun cur ch'ella vegn tractada.

² Obligà da prender recusaziun è er tgi ch'è parent u quina en lingia directa u laterala fin al terz grad cun ina persuna, da la quala ils interess persunals èn tangads directamain d'ina fatschenta, ubain tgi ch'è lià tras lètg, tras partenadi registrà u tras ina cuminanza da vita efectiva a questa persuna ubain tgi che represchenta questa persuna per lescha, per statut u per contract.

³ Las persunas obligadas da prender recusaziun ston communitgar da sai anora lur relaziuns d'interess.

⁴ Avant che bandunar la sala, dastgan ellas s'exprimer davart la fatschenta.

Art. 42 Obligaziun da transferir l'obligaziun da prender recusaziun sin collavuratur

Las organisaziuns ch'èn vegnidas instituidas tras il concordat qua avant maun, garanteschon ch'ils collavuratur èn independents da la bransch da gieus per daners e ch'els prendan recusaziun en cas da conflicts d'interess.

Art. 43 Surveglianza da las finanzas

Las organisaziuns ch'èn vegnidas instituidas cun il CGD, n'èn betg suttamessas a la surveglianza da las finanzas dals chantuns. La surveglianza da las finanzas vegn ademplida exclusivamain da la CDGD.

Art. 44 Responsabladad

¹ La responsabladad sa drizza – cun resalva da las disposiziuns qua sutvart – analogamain tenor la Lescha federala da responsabladad dals 14 da mars 1958 (LResp; CS 170.32).

² La GESPA è mo responsabla per ils donns ch'ella commetta envers terzs exequind sia activitad uffiziala, sche ses organs u ses collavuratur

- a. han violà obligaziuns d'uffizi essenzialas ed
- b. ils donns n'èn betg d'attribuir a violaziuns d'obligaziuns d'ina persuna suttamessa a sia surveglianza.

³ L'organisaziun decretescha ina disposiziun davart las pretensiuns dispitaivlas pronunziadas da terzs cunter ella.

⁴ La persuna donnegiada n'ha nagin dretg envers organs u envers collavuratur.

⁵ Sche l'organisaziun responsabla n'è betg abla da pajar l'indemnisaziun debitada, stattan buns ils chantuns solidaricamain.

⁶ Ils chantuns surpiglian in eventual donn proporziunalmain a lur populaziun residenta.

Art. 45 Protecziun da datas

¹ La protecziun da datas sa drizza analogamain tenor la legislaziun federala davart la protecziun da datas (LPD; CS 235.1 e decrets executivs).

² Las organisaziuns ch'èn vegnidas instituidas cun il concordat qua avant maun, designeschon in post independent da surveglianza da la protecziun da datas en lur reglament d'organisaziun. Las incumbensas da quest post sa drizzan analogamain

tenor ils artitgels 27, 30 e 31 LPD. Las ulteriuras disposiziuns da la part 5 da la LPD n'èn betg applitgabras.

Art. 46 Invista da las actas

¹ L'invista da las actas uffizialas sa drizza – cun resalva dals alineas qua sutvart – analogamain tenor la legislaziun federala davart il princip da la trasparenza da l'administraziun (CS 152.3 e decrets executivs).

² Las actas uffizialas che pertutgan l'activitad d'admissiun e da surveglianza da la GESPA n'èn betg accessiblas.

³ Las disposiziuns davart la procedura da mediaziun (art. 13 – 15 da la Lescha federala da trasparenza, CS 152.3) na vegnan betg applitgadas. L'autorità, a la quala è vegnida dumandada l'invista da las actas, infurmescha davart ina prolungaziun dal termin u davart sia decisiun e decretescha – sin dumonda – ina disposiziun.

⁴ L'invista da las actas da proceduras currentas sa drizza tenor il dretg processual applitgabel.

Art. 47 Publicaziuns

¹ La purtadra, la GESPA e la FPSS publitgeschan lur decrets legislativs e las autras communicaziuns che ston vegnir publitgadas, sin lur pagina d'internet respectiva.

² Las publicaziuns concernent proceduras da surdada vegnan fatgas sin la plattafurma d'internet per acquisiziuns publicas, che vegn manada cuminaivlamain da la Confederaziun e dals chantuns.

Art. 48 Dretg applitgabel

Uschenavant ch'il concordat qua avant maun u ils reglaments ch'èn vegnids decretads sin basa da quel, na cuntengnan nagina regulaziun speziala, vegn applitgà il dretg federal tenor il senn.

Chapitel: Concessiun dals dretgs exclusivs per l'organisaziun da lottarias grondas e da scumessas da sport grondas

Art. 49 Organisaturs admess da lottarias grondas e da scumessas da sport grondas

¹ Il dumber dals organisaturs da lottarias e da scumessas da sport è limità a 2 en il senn da l'artitgel 23 alinea 1 LGD.

² Sin il territori dals chantuns da la Svizra tudestga e dal chantun Tessin dastga – en il senn da l'artitgel 23 alinea 2 LGD – vegnir concedida mo in'unica permissiun d'organisar lottarias e scumessas da sport, sche las premissas da la permissiun èn ademplidas. Ils chantuns da la Svizra tudestga ed il chantun Tessin designeschan l'organisatur en ina cunvegna interchantunala legislativa.

³ Sin il territori dals chantuns da la Svizra franzosa dastga – en il senn da l'artitgel 23 alinea 2 LGD – vegnir concedida mo in'unica permissiun d'organisar lottarias e scumessas da sport, sche las premissas da la permissiun èn ademplidas. Ils chantuns da la Svizra franzosa designeschan l'organisatur en ina cunvegna interchantunala legislativa.

Art. 50 Taxa per la concessiun dals dretgs exclusivs d'organisar gieus per daners

Sco cuntraprestaziun per la concessiun dals dretgs exclusivs d'organisar gieus per daners tenor l'artitgel 49 qua survart, pajan ils titulars da la permissiun d'organisaziun respectiva a la putadra ina taxa unica sco er ina taxa periodica annuala tenor ils artitgels 65 – 68 da quest concordat.

Chapitel: Taxas

EMPRIMA PART: DISPOSIZIUNS GENERALAS

Art. 51 Custs totals decisivs

Ils custs totals che ston vegnir finanziads cun taxas che vegnan incassadas en il rom da las disposiziuns qua survart, sa cumponan sco suonda:

- a. custs da la putadra, inclusiv la dretgira da gieus per daners;
- b. custs da la GESPA;
- c. la part dals chantuns vi dals custs da l'organ da coordinaziun tenor l'artitgel 114 LGD.

Art. 52 Finanziaziun

¹ Ils custs totals tenor l'artitgel 51 qua survart vegnan cuvrìds en emprima lingia tras

- a. las taxas per disposiziuns e per prestaziuns da la GESPA en il cas singul (art. 54 ss.);
- b. las taxas per proceduras davant la dretgira da gieus per daners en il cas singul (art. 59).

² Per cuvrir la part dals custs totals, che na vegn betg cuvrìda tras las taxas tenor l'alinea 1 literas a e b qua survart, ma che ha in stetg connex d'attribuziun cun ils organisaturs da gieus da gronda extensiun, incassa la GESPA mintga onn dals organisaturs ina taxa da surveglianza per sector da surveglianza (art. 60 ss.).

³ La part dals custs totals, che na po betg vegnir attribuida als organisaturs da gieus da gronda extensiun, vegn finanziada tras il retgav da la taxa periodica annuala per la concessiun dals dretgs exclusivs d'organisar gieus per daners, part "surveglianza".

Art. 53 Reglament da taxas da la GESPA

¹ La GESPA regla ils detagls da las taxas en in reglament da taxas che sto vegnir publicà.

² Ella regla particularmain la cunfinaziun tranter la part dals custs totals che po vegnir attribuida e la part che na po betg vegnir attribuida (art. 52 al. 2 e 3).

³ Uschenavant ch'il concordat qua avant maun ed il reglament da la GESPA na cuntengnan naginas disposiziuns, vegnan applitgadas las disposiziuns da l'Ordinaziun federala generala davart las taxas dals 8 da settember 2004 (OgeT; CS 172.041.1) tenor il senn.

SEGUNDA PART: TAXAS PER ACTS SINGULS DA LA GESPA

Art. 54 Obligaziun da pagar taxas

¹ Tgi che chaschuna ina disposiziun da la GESPA u profita d'ina prestaziun da la GESPA, sto pagar ina taxa per quai.

² La GESPA po incassar en cas singuls taxas per proceduras che chaschunan custs da controlla considerabels e che na termineschan betg cun ina disposiziun, sche la persuna obligada da pagar taxas ha chaschunà questa procedura.

Art. 55 Calculaziun

¹ Las taxas vegnan calculadas tenor il temp effectiv impundi e dumandà e tenor las cumpetenzas tecnicas necessarias, e graduadas tenor ils stgalims da funcziun e tenor la qualificaziun dal persunal engaschà.

² La tariffa per ura da la taxa è tranter 100.– francs e 350.– francs.

³ La GESPA fixescha las tariffas per ils differents stgalims da funcziun en ses reglament da taxas.

⁴ Ella po fixar tariffas generalas pauschalas per proceduras standardisadas.

Art. 56 Supplements a las taxas

La GESPA po incassar supplements da fin 50 pertschient da las taxas tenor ils artitgels 54 s. per prestaziuns u per disposiziuns che

- a. vegnan – sin dumonda – furnidas u decretadas urgentamain, u
- b. ston vegnir furnidas u decretadas ordaifer il temp da lavur normal.

Art. 57 Expensas

¹ Expensas èn debitadas supplementarmain a la taxa.

² Sco expensas valan ils custs che resultan supplementarmain d'ina singula disposiziun u prestaziun, particularmain:

- a. ils custs per experts consultads;
- b. ils custs da viadi e da transport;
- c. ils custs da pernottaziun e d'alimentaziun;
- d. ils custs da reproducziun, il porto e la communicaziun.

Art. 58 Pajaments anticipads

La GESPA po pretender in pajament anticipà da la persuna obligada da pajar la taxa. Quest pajament anticipà na po betg surpassar l'import da la taxa debitada inclusiv las expensas.

TERZ CHAPITEL: TAXAS DA LA DRETGIRA DA GIEUS PER DANERS

Art. 59 Taxas da la dretgira da gieus per daners

Las taxas per la procedura davant la dretgira da gieus per daners sa drizzan tenor il senn a maun da la legislaziun federala davant il Tribunal administrativ federal.

QUART CHAPITEL: TAXA DA SURVEGLIANZA

Art. 60 Obligaziun da pagar la taxa

La GESPA incassa mintga onn ina taxa da surveglianza dals titulars d'ina permissiun d'organisaziun (art. 21 LGD).

Art. 61 Calculaziun da la taxa

¹ Il cussegl da surveglianza da la GESPA fixescha mintga onn l'import da la taxa da surveglianza sa basond sin il preventiv da la GESPA.

² L'import da la taxa sto vegnir fixà uschia, ch'ils retgavs cuvrian la part dals custs totals, che na vegn betg finanziada tras la taxa d'acts singuls, ma che vegn attribuida als organisaturs da gieus da gronda extensiun, e ch'i vegnian observadas las prescripziuns concernent la furmaziun da reservas (art. 27 al. 2).

³ Ils custs che vegnan finanziads mintga onn cun la taxa da surveglianza na dastgan betg surpassar 70 % dals custs totals annuals (art. 51).

⁴ Ils organisaturs surpiglian la taxa da surveglianza proporziunalmain a lur retgavs da gieus bruts.

⁵ Sco retgav da gieus brut vala la differenza tranter las messas ed ils gudogns pajads als giugaders.

Art. 62 Cumenzament e fin da l'obligaziun da pagar la taxa

¹ L'obligaziun da pagar la taxa cumenza cun la concessiun da la permissiun d'organisaziun e finescha cun sia retratga respectivamain cun la relaschada or da la surveglianza.

² Sche l'obligaziun da pagar la taxa na cumenza u na finescha betg cun l'onn da gestiun, è la taxa debitada pro rata temporis.

Art. 63 Incassament da la taxa

¹ Sin basa da ses preventiv da l'onn da gestiun metta la GESPA a quint als organisaturs obligads da pagar la taxa in pajament anticipà dals custs che importa la taxa probablamain debitada.

² Durant l'emprim semester da l'onn suandant fa ella il quint final sin basa dal quint annual sco er dals retgavs da gieu bruts definitivs da las personas obligadas da pagar la taxa. La differenza tranter il pajament anticipà dals custs ch'è vegnì pajà e l'import da la taxa da surveglianza che vegn effectivamain debità, vegn reportada sin il pajament anticipà dals custs da l'onn suandant.

³ Il termin da pajament importa 30 dis.

⁴ Sche la taxa da surveglianza è disputaivla, po l'organisatur pretender ina disposiziun contestabla da la GESPA.

⁵ Il mument da la communicaziun da la disposiziun sto vegnir pajà l'entir import da la taxa da surveglianza.

TSCHINTGAVEL CHAPITEL: TAXA PER LA CONCESSION DALS DRETGS EXCLUSIVS
D'ORGANISAR GIEUS PER DANERS

**Art. 64 Taxa unica per la concessiun dals dretgs exclusivs
d'organisar gieus per daners**

¹ La taxa unica tenor l'artitgel 50 importa tut en tut 3 milliuns francs.

² L'import tenor l'alineia 1 vegn repartì tranter ils titulars dals dretgs exclusivs d'organisar gieus per daners proporziunalmain als retgavs da gieu bruts obtegnids durant l'emprim onn suenter l'entrada en vigur da quest concordat.

³ La purtadra utilisescha il retgav da la taxa unica tenor l'alineia 1 per dotar la GESPA cun chapital (art. 27 al. 1).

**Art. 65 Taxa periodica annuala per la concessiun dals dretgs
exclusivs d'organisar gieus per daners**

La taxa periodica annuala tenor l'artitgel 50 sa cumpona d'ina part "prevenziun" e d'ina part "surveglianza".

Art. 66 Part "prevenziun"

¹ La part "prevenziun" importa 0,5 % dal retgav da gieu brut obtegnì annualmain da las lottarias e da las scumessas da sport.

² Il retgav da la part "prevenziun" dastga vegnir duvrà exclusivamain per las mesiras tenor l'artitgel 85 LGD.

³ El vegn repartì tranter ils chantuns ch'èn obligads d'al duvrar tenor l'alineia 2 qua survart, tenor il retgav da gieu brut obtegnì en ils singuls chantuns.

⁴ La CDGD decretescha recumandaziuns davart l'utilisaziun da la taxa.

Art. 67 Part "surveglianza"

¹ La CDGD fixescha mintga onn l'import da la part "surveglianza" a norma da l'artitgel 52 alineia 3.

² La putadra dovra il retgav da questa taxa per cuvrir ses custs sco er per pajar la contribuziun a la GESPA tenor l'artitgel 28.

**Art. 68 Incassament da la taxa per la concessiun dals dretgs
 exclusivs d'organisar gieus per daners**

¹ La GESPA incassa la taxa en num ed a quint da la putadra.

² L'artitgel 63 vala tenor il senn. La GESPA decretescha eventualmain ina disposiziun.

Chapitel: Disposiziuns finalas**Art. 69 Entrada en vigur**

¹ Quest concordat entra en vigur, uschespert che almain 18 chantuns han declerà lur participaziun.

² La participaziun sto vegnir declarada envers la Conferenza dals directurs chantunals cumpetents per il martgà da lottarias e per la lescha davart las lottarias. La Conferenza communitescha l'entrada en vigur da quest concordat als chantuns ed a la Confederaziun.

³ Il mument da l'entrada en vigur da quest concordat vegn abolida la cunvegna interchantunala davart la surveglianza, davart la permissiun e davart l'utilisaziun dal

retgav da lottarias e da scumessas che vegnan manadas tras sin plaun interchantunal u naziunal (CILS), ch'è vegnida deliberada da la Conferenza dals directurs chantunals cumpetents per il martgà da lottarias e per la lescha davart las lottarias ils 7 da schaner 2005 per la ratificaziun en ils chantuns.

⁴ Las disposiziuns executivas decretadas sin basa da la CILS vegnan abolidas il mument da l'entrada en vigur da quest concordat.

Art. 70 Validitad, visada

¹ Il concordat vala per in temp illimità.

² El po vegnir visà tras ina communicaziun en scrit a la putadra, mintgamai cun in termin da 2 onns per la fin d'in onn, ma il pli baud per la fin dal 10. onn dapi sia entrada en vigur.

³ La visada d'in chantun metta fin al concordat, sch'il dumber dals chantuns da concordat che restan sa reducescha tras quai a sut 18.

Art. 71 Midada dal concordat

¹ Sin proposta d'in chantun u da la GESPA decida la CDGD, sch'ella introducescha ina revisiun parziala u totala dal concordat.

² La midada entra en vigur, uschespert che tut ils chantuns da concordat l'han approvada.

³ Adattaziuns d'impurtanza subordinada pon vegnir fatgas en ina procedura simplifitgada. Ellas ston vegnir concludidas unanimamain da la CDGD. La putadra infurmescha precedentamain ils chantuns davart la formulaziun exacta dal conclus previs.

Art. 72 Relaziun cun ils concordats regionalis

Quest concordat preceda las disposiziuns cuntrarias da la IKV¹, da la C-LoRo² sco er lur concordats successivs.

¹ Cunvegna interchantunala dals 26 da matg 1937 davart l'execuziun collectiva da lottarias (a la quala èn participads ils chantuns da la Svizra tudestga ed il chantun Tessin).

² 9ème Convention relative à la Loterie Romande dals 18 da november 2005 (a la quala èn participads ils chantuns da la Svizra franzosa).

Art. 73 Disposiziuns transitoricas

¹ Il mument da l'entrada en vigur da quest concordat remplazza la purtadra la Conferenza dals directurs chantunals cumpetents per il martgà da lottarias e per la lescha davart las lottarias tenor l'artitgel 13 litera a CILS.

² Il mument da l'entrada en vigur da quest concordat remplazza il cussegl da surveglianza da la GESPA la cumissiun da lottarias e da scumessas tenor l'artitgel 3 litera b CILS. Ils commembers en uffizi da la cumissiun da lottarias e da scumessas pon terminar lur durada d'uffizi e daventan commembers dal cussegl da surveglianza. Las duradas d'uffizi cumpletas prestadas durant la valaivladad da la CILS vegnan messas a quint per calcular la durada maximala d'uffizi.

³ Tut ils dretgs e tut las obligaziuns ch'èn resultads da la CILS, passan a la GESPA, cun resalva dals alineas qua sutvart.

⁴ La GESPA surpiglia tut las proceduras da la cumissiun da lottarias e da scumessas, ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da quest concordat.

⁵ Il mument da l'entrada en vigur da quest concordat remplazza la dretgira da gieus per daners la cumissiun da recurs tenor l'artitgel 3 litera c CILS. Ils derschaders ed ils derschaders supplicants en uffizi da la cumissiun da recurs pon terminar lur durada d'uffizi e daventan derschaders e derschaders supplicants da la dretgira da gieus per daners. Las duradas d'uffizi cumpletas prestadas durant la valaivladad da la CILS vegnan messas a quint per calcular la durada maximala d'uffizi.

⁶ La dretgira da gieus per daners surpiglia tut las proceduras da la cumissiun da recurs, ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da quest concordat.

⁷ Per proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da quest concordat, vala il dretg processual vertent fin a lur clusiun davant l'istanza pertutgada. Per ils meds legals vala il dretg ch'è en vigur il mument da la comunicaziun da la decisiun. Las dumondas da permissiun sin basa da la LGD vegnan giuditgadas tenor il nov dretg processual.

⁸ La GESPA è autorisada – durant in termin da 5 onns a partir da l'entrada en vigur da quest concordat – d'incassar dals titulars da permissiuns dal dretg vegl, ils pajaments anticipads e las taxas che sa basan sin las permissiuns dal dretg vegl.

⁹ L'import per promover il sport naziunal tenor l'artitgel 34 vegn fixà per l'emprima giada l'onn 2022 per la perioda 2023 – 2026. Fin la fin da l'onn 2022 pon ils chantuns duvrar – sco fin ussa – ina part dals retgavs nets per promover il sport naziunal, e quai avant la repartiziun als fonds chantunals.

¹⁰ L'ultima taxa da surveglianza ch'è vegnida incassada tenor il dretg vegl sin basa da l'artitgel 21 CILS dals organisaturs, vala sco pajament anticipà en il senn da l'artitgel 58.

Concludi ils 20 da matg 2019 da la radunanza plenara da la Conferenza dals directurs chantunals cumpetents per il martgà da lottarias e per la lescha davart las lottarias per mauns da la ratificaziun en ils chantuns.

Per la Conferenza dals directurs chantunals cumpetents per il martgà da lottarias e per la lescha davart las lottarias

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Bettiga'.

Dr. Andrea Bettiga, landamma

President da la CDCL